

Según usted, ¿es la **deriva** (*dérápaje*) catalana un **asunto** (*sujet, question*) europeo ?

El primero de octubre, los votantes del referéndum catalán daban una victoria **aplastante** a la ruptura con España, recrudeciendo la tensión con un **Estado central** que condena **terminantemente** el « procés ». ¿**Le corresponde a la UE** reprobar a **Cataluña** para **atenuar** el conflicto español ?

Como es debido, la U.E. respeta la incuestionable soberanía de España. Tomar partido podría considerarse como una forma de **inmiscuirse en** un asunto nacional, **de ahí que se quedara** mucho tiempo silenciosa.

Pero resultaba **imperiosa** su reacción, ante el **descaro** rupturista catalán. De hecho, éste **va alentando** otros procesos independentistas que **agrietan** la unión europea : los independentistas **escoceses**, anti Brexit, **no cejan en su empeño de** reorganizar un referéndum, que esta vez podrían ganar.

La gran diferencia con el caso español es que **allí** un referéndum es constitucional, **con tal que** Teresa May **dé** su **beneplácito**. Precisamente, como la Constitución española no autoriza estas consultas, Europa, naturalmente, respalda el **respeto** a la ley y el derecho (y no dudó en reprobar las violencias policiales cometidas por la guardia civil), condena el **desacato** a la ley, **o sea** la **locura** independentista.

La UE no puede hacer la vista gorda sobre el asunto catalán, **pues socava** su fundamento : la unión pacificada y democrática lograda tras una guerra sangrienta. España, **por lo demás, comparte** este **compromiso** : lo confirmó **otorgando** el Premio Princesa de Asturias de la Concordia a la UE en octubre pasado.

273 palabras

¹ **Cohérence entre l'amorce** (faits qui alimentent la tension entre la Catalogne et le gouvernement central/ Condamnation du gouvernement central) **et la problématique** (condamnation/réprobation de la part de l'UE légitime et nécessaire dans cette crise).

Corrección con traducciones

El primero de octubre, los votantes del referéndum catalán daban una victoria **aplastante** (*écrasante*) a la ruptura con España, recrudesciendo la tensión con un Estado central que condena **terminantemente** (*catégoriquement*) el « procés ». ¿Le **corresponde a** (*lui appartenir, lui incomber*) la UE reprobar a Cataluña² para **atenuar** (*ici, désamorcer*) el conflicto español ?

Como es debido, la U.E. respeta la incuestionable soberanía de España. Tomar partido podría considerarse como una forma de **inmiscuirse en** (*s'immiscer dans*) un asunto nacional, **de ahí que se quedara** (*par conséquent*) mucho tiempo silenciosa.

Pero resultaba **imperiosa** (*impérieuse*) su reacción, ante el **descaro** (*audace, insolence*) rupturista catalán. De hecho, éste **va alentando** otros procesos independentistas que **agrietan** (*fissurer*) la unión europea : los independentistas **escoceses** (*Ecosseis*), anti Brexit, **no cejan en su empeño de** (*s'obstiner à vouloir*) reorganizar un referéndum, que esta vez podrían ganar.

La gran diferencia con el caso español es que **allí** (*là-bas, en Ecosse*) un referéndum es constitucional, **con tal que** (*à condition que*) Teresa May **dé** su **beneplácito** (*aval*). Precisamente, como la Constitución española no autoriza estas consultas, Europa, naturalmente, respalda el **respeto** a la ley y el derecho (y no dudó en reprobar las violencias policiales cometidas por la guardia civil), condena el **desacato** (*non respect*) a la ley, **o sea** (*c'est-à-dire*) la **locura** (*folie*) independentista.

La UE no puede hacer la vista gorda sobre el asunto catalán, **pues socava** su fundamento : la unión pacificada y democrática lograda tras una guerra sangrienta. España, **por lo demás** (*du reste*), **comparte** (*partager*) este **compromiso** (*engagement*) : lo confirmó **otorgando** (*remettre*) el Premio Princesa de Asturias de la Concordia a la UE en octubre pasado.

273 palabras

² **Cohérence entre l'amorce** (faits qui alimentent la tension entre la Catalogne et le gouvernement central/ Condamnation du gouvernement central) **et la problématique** (condamnation/réprobation de la part de l'UE légitime et nécessaire dans cette crise).